

INAUGURAČNÉ KONANIE

Profesijný životopis

Meno a priezvisko, tituly	Klaudia Bednárová-Gibová, rod. Gibová, doc. PhDr. PhD.
Dátum a miesto narodenia	1983, Trebišov
Vysokoškolské vzdelanie a ďalší akademický rast	2015 – Habilitácia (doc.): <i>Filozofická fakulta Prešovskej univerzity</i> , vedný odbor: 2.1.35 <i>prekladateľstvo a tlmočníctvo</i> ; 2011 – Rigorózna skúška (PhDr.): FF PU, študijný odbor 2.1.29 <i>neslovanské jazyky a literatúry</i> , študijný program <i>anglistika a amerikanistika</i> ; 2009 – vysokoškolské vzdelanie III. stupňa (PhD.): FF PU, študijný odbor: 2.1.35 <i>prekladateľstvo a tlmočníctvo</i> ; 2006 – vysokoškolské vzdelanie II. stupňa (Mgr.): FF PU, učiteľstvo <i>všeobecnovzdelávacích predmetov v kombinácii: anglický jazyk a literatúra – nemecký jazyk a literatúra</i> (štúdium ukončené s vyznamenaním, študijný priemer 1,01).
Ďalšie vzdelávanie	2023 – University of Coimbra, Portugalsko: týždňová učiteľská mobilita a školenie Erasmus+; 2022 – Inštitút vzdelávania prekladateľov a tlmočníkov, Banská Bystrica: odborné školenie postediting prekladu; 2021 – University of Oviedo, Španielsko: týždňová učiteľská mobilita Erasmus+; 2017 – University of Oulu, Fínsko: týždňová učiteľská mobilita Erasmus+; 2015 – Generálne riaditeľstvo Európskej komisie pre preklad (DGT), Luxemburg, Luxembursko: týždňová stáž; 2015 – Inštitút modernej filológie, Univerzitná vysoká škola aplikovaných vied v Chelme, Poľsko: 5-týždňový študijný pobyt; 2015 – National and Kapodistrian University of Athens, Grécko: týždňová učiteľská mobilita Erasmus+; 2013 – Université Paris-Est La Marne la Vallée, Francúzsko: týždňová učiteľská mobilita Erasmus+; 2012 – University of Bolton, Veľká Británia: týždňová učiteľská mobilita Erasmus+; 2005 – University of Bolton, Veľká Británia: semestrové Mgr. štúdium anglickej literatúry a kreatívneho písania; 2003 – Alpha Institut Wien, Rakúsko: mesačná stáž nemeckého jazyka
Priebeh zamestnaní	2017 – trvá: docentka, Inštitút anglistiky a amerikanistiky, Filozofická fakulta Prešovskej univerzity; 2016 – 2017: externá vyučujúca anglického jazyka pre odborné účely (ESP), Fakulta manažmentu Prešovskej univerzity; 2009 – 2016: odborná asistentka, Inštitút anglistiky a amerikanistiky, Filozofická fakulta Prešovskej univerzity; 2006 – 2010: externá vyučujúca anglického a nemeckého jazyka, Ústav jazykových kompetencií Prešovskej univerzity; 2006 – 2009: interná doktorandka, Inštitút anglistiky a amerikanistiky, Filozofická fakulta Prešovskej univerzity
Priebeh pedagogickej činnosti (pracovisko/predmety)	Inštitút anglistiky a amerikanistiky FF PU (od r. 2006) Bc. stupeň: Anglická lexikológia, Lexikologický seminár, Analýza a preklad právnych textov, Umelecký preklad, Počúvanie s porozumením a rozvoj slovnej zásoby, Jazykové kompetencie, Úvod do teórie a praxe prekladu, Textová analýza a preklad dokumentov EU, Lexikálna sémantika a slovotvorba; Mgr. stupeň: Lingvistická analýza textu, Lexika umeleckého štýlu, Preklad II (umelecký), Vývin anglického jazyka, Dejiny anglického jazyka, Jazykové kompetencie, Odborný preklad, Umelecký preklad, Kapitoly z anglo-amerického translatológie; PhD. stupeň: Interkultúrna komunikácia, Teória anglo-amerického translatológie
Odborné alebo umelecké zameranie	sociológia prekladu, psychotranslatológia (so zameraním na afektivitu správania prekladateľa), odborný preklad (anglický, nemecký jazyk), právny preklad, inštitucionálny preklad, lexikálna sémantika
Publikačná činnosť vrátane rozsahu (AH) a kategorizácie evidencie podľa aktuálne platnej vyhlášky MŠVVaŠ SR *	Monografie: 4 V1 BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, K. a M. MAJHEROVÁ, 2023, <i>A Socio-Psychological Profiling of Translators as Working Agents in the Language Industry</i> . Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity. ISBN 978-80-555-3081-9. (70%, [6,9/9,8 AH]) AAB BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, K., 2020, <i>Towards an Understanding of EU Translation</i> [online]. 2 nd revised ed. Prešov: Prešovská univerzita v Prešove. ISBN 978-80-555-2429-0. Dostupné z: https://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/Gibova3 (100%, [13,7 AH])

	AAA GIBOVA, K., 2012. <i>Translation Procedures in the Non-literary and Literary Text Compared (based on an analysis of an EU institutional-legal text and novel excerpt "The Shack" by William P. Young)</i>. Norderstedt: BOD GmbH. ISBN 978-3-8448-0466-9. (100%, [5,8 AH]) AAB GIBOVA, K. 2010. <i>O preklade anglických právnych textov EU. Lingvisticko-translatologická analýza</i>. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity. ISBN 978-80-555-0229-8. (100%, [12,3 AH]) Kapitoly v monografiách: 1 V2 BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, K. a M. MAJHEROVÁ, 2023. Emotions and literary translation performance: a study using the Geneva emotional competence test. In: S. HUBSCHER-DAVIDSON a C. LEHR, eds. <i>The Psychology of Translation: An Interdisciplinary Approach</i>. New York: Routledge, s. 99-129. ISBN 978-0-367-69062-5. (75%, [1,95/2,6 AH]) Učebnice: 5 P1 BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, K., M. GAVUROVÁ a J. GREŠTY, 2024. <i>A Propaedeutics of Translation Studies</i>. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity. ISBN 978-80-555-3302-5. (70%, [7,7/11,1 AH]) P1 BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, K. a J. GREŠTY, 2022. <i>An Exercise Book of Translation</i> [online]. Prešov: Prešovská univerzita. ISBN 978-80-555 2924-0. Dostupné z: https://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/Gibova6 (70%, [4,2/5,9 AH]) ACB BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, K. a P. JESENSKÁ, 2019. <i>Selected Chapters in English Lexicology. Part II: Phraseology and Word-formation</i>. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity. ISBN 978-80-555-2285-2. (70%, [4,6/6,6 AH]) ACB BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, K. 2018. <i>Selected Chapters in English Lexicology. Part I: Lexical Semantics and Lexicography</i>. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity. ISBN 978-80-555- 2020-9. (100%, [5,05 AH]) ACB BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, K., 2012. <i>Non-literary and Literary Text in Translation</i>. Prešov: FF PU v Prešove. ISBN 978-80-555-0612-8. (100%, [6,02 AH]) Skriptá a učebné texty: 2 P1 BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, K. a M. GAVUROVÁ, 2023. <i>A Coursebook on Translation. A Task-Based Approach to the Art & Craft of Translation</i> [online]. Prešov: Prešovská univerzita. ISBN 978-80-555-3166-3. Dostupné z: https://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/Gibova8 (60%, [4,1/7,4 AH]) BCI BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, K., 2014. <i>The English Language through the Prism of the Centuries</i>. Prešov: FF PU v Prešove. ISBN 978-80-555-1092-7. (100%, [5,6 AH])																		
Ohlasy na vedeckú/umeleckú prácu	<table> <tr><td>[1] Citácie zahr. reg. vo WoS a SCOPUS</td><td>48</td></tr> <tr><td>[1*] Citácie reg. v citačných indexoch</td><td>6</td></tr> <tr><td>[2] Citácie dom. reg. vo WoS a SCOPUS</td><td>8</td></tr> <tr><td>[2*] Citácie reg. v iných db.</td><td>8</td></tr> <tr><td>[3] Citácie zahraničné nereg.</td><td>125</td></tr> <tr><td>[3*] Recenzia a umelecká kritika</td><td>5</td></tr> <tr><td>[4] Citácie domáce nereg.</td><td>44</td></tr> <tr><td>[5] Recenzie zahraničné</td><td>13</td></tr> <tr><td>[6] Recenzie domáce</td><td>8</td></tr> </table> Spolu: 265	[1] Citácie zahr. reg. vo WoS a SCOPUS	48	[1*] Citácie reg. v citačných indexoch	6	[2] Citácie dom. reg. vo WoS a SCOPUS	8	[2*] Citácie reg. v iných db.	8	[3] Citácie zahraničné nereg.	125	[3*] Recenzia a umelecká kritika	5	[4] Citácie domáce nereg.	44	[5] Recenzie zahraničné	13	[6] Recenzie domáce	8
[1] Citácie zahr. reg. vo WoS a SCOPUS	48																		
[1*] Citácie reg. v citačných indexoch	6																		
[2] Citácie dom. reg. vo WoS a SCOPUS	8																		
[2*] Citácie reg. v iných db.	8																		
[3] Citácie zahraničné nereg.	125																		
[3*] Recenzia a umelecká kritika	5																		
[4] Citácie domáce nereg.	44																		
[5] Recenzie zahraničné	13																		
[6] Recenzie domáce	8																		
Počet diplomantov: školených ukončených	Školení: 4; Ukončení: 31 (+ 42 bakalariantov)																		
Počet doktorandov: školených ukončených	Školení: 2; Ukončení: 5 (školiťka 4 doktorandov, školiťka-špecialistka 1 doktoranda)																		
Téma inauguračnej prednášky	Preklad ako sociálno-psychologická, emocionálna a digitálna práca																		
Vedecká rada fakulty a vysokej školy, ktoré rozhodovali o návrhu																			
Návrh na vymenovanie za profesora v odbore habilitačného konania a inauguračného konania	Cudzie jazyky a kultúry																		
Kontaktná adresa, mailový a telefonický kontakt	klaudia.gibova@unipo.sk;																		

Dátum: 30. 9. 2024

Podpis uchádzača